

ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОЕ КРЕДО ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ

Акушевич А. А.,

Белорусский государственный университет, магистрант

Франциск Скорина — одна из ключевых фигур белорусской культуры XVI века. Он был первым, кто принес книгопечатание в восточнославянские земли. Этот шаг имел очень важное просветительское значение. Франциск Скорина отошел от рукописной фолиантной традиции, что позволило увеличить количество издаваемых книг, а это, в свою очередь, привело к возрастанию читательской аудитории. Использование книгопечатания создало условия для удешевления книжной продукции, что сделало впоследствии книгу (и знания, заключенные в ней) более доступной широкому кругу людей. Деятельность Ф. Скорины в области книгопечатания заложила в восточнославянских землях почву, на которой через века выросло общество с развитой информационной культурой.

Имя Ф. Скорины стоит в одном ряду с такими всемирно известными европейскими первопечатниками, как Иоганн Гуттенберг (Германия), Альд Мануций (Италия), Швайтпольт Фиоль (Польша). Издания Ф. Скорины повлияли на продолжателей его дела: Сымона Будного, Василия Тяпинского, Спиридона Соболя, российских первопечатников Ивана Федорова, Петра Мстиславца и других. Долгое время восточнославянские издатели ориентировались на книги белорусского первопечатника как на образец. Таким образом, уже сам факт открытия книгопечатания для восточных славян заслуживает внимания и благодарности потомков, однако просветительская деятельность Ф. Скорины имела гораздо больший размах.

Франциск Скорина был деятелем эпохи Возрождения. В это же время жили Х. Колумб, Ф. Магеллан, Леонардо да Винчи, Микеланджело Буонарроти, Рафаэль Санти и другие. Ученый, писатель, поэт, переводчик, восточнославянский первопечатник, Франциск Скорина оставил неизгладимый след в белорусской истории. Уже несколько столетий активно исследуется наследие просветителя. Красноречивым является тот факт, что сегодня существует отдельная область науки — скориноведение, которая занимается изучением жизни и творчества белорусского первопечатника.

Франциск Скорина перевел и издал кириллическим шрифтом 23 книги Библии в Пражский период деятельности и две книги в Виленский: «Малую подорожную книжку» и «Апостол». Символично, что первой изданной Ф. Скориной книгой была «Псалтырь» (1517 год). В то время это одна из самых распространенных книг Библии. По Псалтыри обычно учились читать. В целом, Библия играла очень большую роль в развитии культуры и письменности христианских народов. Своим переводом Ф. Скорина стремился сделать библейские книги доступными не только Церкви, но и мирским людям, предоставить для широкого круга своего народа библейский текст, сделать его понятным «простому», «посполитому» читателю. В

библейских книгах и предисловиях к ним он старался поставить свои знания на службу народу, что опять же свидетельствует о гуманистически-просветительской направленности творческих интересов первопечатника. Для Ф. Скорины Библия — это источник знаний. По книгам Библии просветитель предлагает изучать сем свободных наук, которые входили в учебный курс университетов того времени, а именно: грамматику — по Псалтыри, логику — по Книге Иова или Посланиям святого апостола Павла, риторику — по книгам Соломоновым, музыку — по всей Библии, арифметику — по четвертой книге Моисеевой, геометрию — по книге Иисуса Навина, астрономию — по началу книги Бытия, книге Иисуса Навина, книгам Царств и Евангелию. Вместе с тем, Ф. Скорина отмечал, что Библия имеет прямой и скрытый смыслы.

В своей издательской деятельности Ф. Скорина продолжал традицию печатания гравюр, которые органично входили в книгу и помогали наглядно раскрыть ее содержание, сюжеты. На полях своих изданий Ф. Скорина использовал глоссы, чтобы объяснить читателю отдельные непонятные слова, а также дать ссылки на использованные в тексте цитаты или отослать к параллельным местам.

Впервые в восточнославянской книжности Ф. Скорина выпустил книгу небольшого формата — «Малую подорожную книжку», которую можно было без особых сложностей брать с собой в поездки, что не характерно для полноформатных изданий. В состав данной книги входили: Псалтырь, Часословец, акафисты, каноны, Шестидневец, Святцы короткие и Пасхалия. Обратим внимание, что Ф. Скорина кроме религиозных текстов приводит практические и научные сведения.

Язык пражских и виленских изданий Ф. Скорины характеризуется некоторыми учеными как белорусская редакция церковно-славянского языка [2, с. 425 — 426]. Но современные исследователи доказывают, что языком изданий и предисловий Ф. Скорины является старобелорусский литературно-письменный язык [1, с. 9]. Об этом пишет и сам просветитель, который решил «Псалтырю тиснути русскими словами, а словенским языком». Белорусский ученый В.Г. Короткий доказывает, что данную фразу следует переводить следующим образом: «Псалтырь печатать на русском (в значении старобелорусском) языке, для славянских народов» [3, с. 55 — 56].

Перевод Библии на национальный язык всегда являлся важным фактором в развитии самосознания народа, в становлении литературного языка. До Ф. Скорины уже были известны переводы Библии на национальный славянский язык, а именно на чешский, изданные в 1488 и 1506 годах. Однако деятельность Ф. Скорины, несомненно, стоит в самом начале массового перевода Библии на национальные языки в Европе.

Ф. Скорина ввел в восточнославянское кириллическое книгопечатание отдельные элементы предисловно-послесловного комплекса — предисловия, послесловия, колофоны. Как и большинство издателей и писателей того времени, он поместил свой портрет в двух книгах. С именем Ф. Скорины связывают новый этап в развитии жанра предисловия в белорусской

литературе. С этого времени предисловие становится отдельной смысловой структурной единицей. Оно имеет собственную тематику, стилистику и композицию, отдельное название, что еще раз подчеркивает самостоятельность предисловия как произведения. Предисловия Ф. Скорины являлись своеобразным полем, на котором первопечатник излагал свои просветительские идеи. В произведениях этого жанра можно найти элементы теологии, литературы, философской публицистики, правоведения, лингвистики, эстетики, критики, географии, истории и других наук. Данные сведения приводились для того, чтобы читатель мог лучше понять основное содержание книги Библии. Фактически, Ф. Скорина — основатель филологии, ботаники, медицины в белорусской истории. В текстах предисловий Ф. Скорина приводит имена известных античных деятелей: Аристотеля, Александра Македонского, Дария и других. Данный факт свидетельствует о том, что просветитель учитывает не только христианские достижения, но и античное наследие. Первopечатник хорошо владел иностранными языками: он приводит в своих предисловиях названия на греческом, латинском, еврейском языках и переводит их на старобелорусский. Для более удобного пользования книгой Ф. Скорина вводит элементы аннотации как в общих предисловиях к библейским книгам, так и в предисловиях к отдельным частям и главам библейского текста.

Ф. Скорина является основателем белорусского силлабического стихосложения: эпиграмма к книге «Иов», стихотворный декалог в предисловии к книге «Исход», дидактической стих в книге «Эсфирь». Также Скорина написал первые старобелорусские акафисты, впервые в белорусской литературе использовал акrostих (дважды зашифровал свое имя в произведениях): «Писал доктор Скоринич Францискус» и «Делал доктор Скоринич Францискус».

Книжная культура в XVI веке носила элитарный характер, поэтому Ф. Скорина был вынужден действовать в рамках культуры того времени. Свои книги он адресовал для «людей простых», «посполитых», что следует понимать, как «для людей мирских, граждан, непросвещенных в духовной сфере». Вместе с тем, в сфере просвещения первопечатник смотрел далеко вперед, что можно увидеть в его творческом наследии.

Книги и деятельность Ф. Скорины известны далеко за пределами Республики Беларусь. Сохранилось много экземпляров изданий белорусского первопечатника, что свидетельствует о ценности данных книг и влиянии их на развитие европейского просвещения. Имя Ф. Скорины знают в Англии, Чехии, Италии, России и других странах. Ф. Скорина входит в число самых выдающихся выпускников Падуанского университета, портрет которого находится в знаменитом «Зале сорока». Несомненно, Ф. Скорина — очень значимая личность в восточнославянской и европейской истории.

Литература

1. Будзько, І. 3 гісторыі ўсходнеславянскіх перакладаў Бібліі / І. Будзько // Роднае слова. — 2006. — № 8. — С. 4 — 12.

2. Жураўскі, А. І. Мова прадмоў Скарыны / А. І. Жураўскі // Францыск Скарына і яго час: энцыкл. даведнік / рэдкал.: І. П. Шамякін (гал. рэд.) [і інш.]. — Мінск: БелСЭ, 1988. — С. 425 — 426.

3. Кароткі, У. Г. Вытокі беларускай кніжнай культуры эпохі Рэнэсансу (X клас) / У.Г. Кароткі // Беларуская мова і літаратура. — 2005. — № 2. — С. 53 — 56.

4. Францыск Скарына і яго час: энцыкл. даведнік / рэдкал.: І. П. Шамякін (гал. рэд.) [і інш.]. — Мінск: БелСЭ, 1988. — 608 с.